

## Ĝeneralaj informoj pri la projekto

Deutsch.info estas paĝaro por lerni la germanan, uzanta modernajn didaktikajn ilojn, en kiu troveblas ankaŭ praktikaj informoj pri vivo kaj laboro en Germanio kaj Aŭstrio.

La senpaga paĝaro estas dediĉita al la germana lingvo kaj al ĝia kreskanta signifo en eŭropa kaj internacia kunteksto. Labormerkatoj de Germanio kaj Aŭstrio estas allogaj por negocpartneroj el aliaj landoj kaj malfermitaj por nova faka laboristaro. La sekvo de tio ĉi estas kresko de interesiĝo pri lernado de la germana lingvo.

Ekde novembro 2011 ok partneroj el ses eŭropaj landoj kunlaboras pri la projekto, kiun subtenas Eŭropa Komisiono. Komune ili kreas la paĝaron deutsch.info, kiu ebligas lernadon de la germana en dek lingvoj. Estas planitaj la angla, itala, kroata, pola, slovaka, slovena, ĉeĥa, turka kaj kompreneble la germana lingvoj. Partneroj, intense kunlaborante, kreas kursojn kaj ekzercojn, bazitajn je modernaj metodoj de instruado, kiuj taŭgas ankaŭ por komencantoj. Interesiĝantoj pri la germana povas antaŭĝoji pri plurmediaj lerniloj kun interesaj interagaj ekzercoj, aŭdio- kaj videomaterialoj, legotekstoj kaj konkursoj. Pri kreado de la lingva kursaro okupiĝas renomaj institucioj, kiuj specialiĝas pri instruado de la germana kiel fremda lingvo – WBS Training AG en Schwerin kaj Österreich Institut GmbH en Vieno, kaj lernejo English Unlimited en Gdansko specialiĝanta pri instruado de la angla kaj la germana lingvoj.

La ĉefa celgrupo de la paĝaro deutsch.info estas motivigitaj lernantoj de la germana lingvo, kun intereso pri lingvo, kulturo kaj loĝantoj de germanparolantaj landoj. La paĝaro celas diversfakajn laboristojn kaj studentojn, kiuj volus translokiĝi en Germanion aŭ Aŭstrion, eventuale jam loĝas tie, kaj ankaŭ ĉiujn, kiuj bezonas la germanan lingvon en sia laboro, lernantojn, turistojn kaj loĝantaron de ĉelimaj regionoj.

La paĝaro deutsch.info estas financata per subteno de Eŭropa Komisiono. Pri la enhavo de la paĝaro respondecas 8 partneroj el 6 landoj: Education@Internet (Slovakio), Studio GAUS (Germanio), Österreich Institut GmbH (Aŭstrio), WBS TRAINING AG (Germanio), English Unlimited Sp. z o. o. (Pollando), Inter-kulturo d.o.o. (Slovenio), Mediaost Public Relations & Marketing (Germanio) kaj Centro por Lingvolernado ĉe Universitato de Masaryk (Ĉeĥio).

### Ĝeneralaj demandoj:

info@deutsch.info  
www.deutsch.info

### Gazetara oficejo:

Anna Leonenko  
Anklamer Straße 38  
10115 Berlino  
Germanio  
Tel.: +49 30 311 65 793  
Fax: +49 30 311 65 792  
Mob.: +49 160 955 22009  
presse@deutsch.info

### Esperanto-kontakto:

Peter Baláž  
Edukácia@Internet  
Anklamer Straße 38  
10115 Berlin  
Deutschland  
VÍřazná 840/67A  
958 04 Partizánske  
Slovakio  
Tel: +421 902 203 369  
peter.balaz@ikso.net

## La paĝaro deutsch.info estas...

### ● Interkultura

Per deutsch.info ekestas interkultura reta platformo en dek eŭropaj lingvoj: la germana, la angla, la pola, la rusa, la turka, la ĉeĥa, la slovena, la slovaka, la kroata kaj la itala. Lernado de la germana per sia propra lingvo helpas superi malhelpojn kaj plifortigas motivigon lerni ion pri alia kulturo.

### ● Taŭga por komencantoj

Lernado per deutsch.info ne postulas antaŭkonojn de la germana. Je dispono estas tri lingvokursoj por la niveloj A1, A2 kaj B1, kiuj kongruas kun Komuna Eŭropa Referenckadro por lingvoj (KER). En la kurso por komencantoj (A1) kaj komencintoj (A2) oni uzas la ĉiutagan germanan lingvon. En la kurso je la nivelo B1 multe da tempo oni dediĉas al situacioj, kiuj aktualas precipe por enmigrintoj.

### ● Uzantafabla

Apud lingvokononj peras deutsch.info ankaŭ bazajn informojn pri Germanio kaj Aŭstrio. La lernomaterialoj tuŝas temojn kiel postuloj pri atingo de civitaneco en la landoj, kaj enhavas kaj ĝeneralajn, kaj praktikajn konojn pri politiko, ekonomio kaj kulturo. En la paĝaro troviĝas utilaj konsiloj kaj modeloj de oficejaj formularoj kiuj plifaciligas komunikadon kun oficejoj kaj helpas superi la ĉiutagajn malfacilaĵojn.

### ● Superlima

La retejo konsideras specifaĵojn de Germanio kaj Aŭstrio ĉe lernokursoj, samkiel ĉe prezentado de praktikaj informoj. Uzantoj tiel povas facile orientiĝi en ĉiuj germanparolantaj landoj. La germania, aŭstria kaj la svislanda variantoj de la germana lingvo estas konsiderataj kiel egalvaloraj. Tial multaj lingvistoj konsideras la germanan, samkiel la anglan, plurcentra lingvo.

### ● Diverseca

La paĝaro deutsch.info utiligas la plej diversajn modernajn teknologiojn kaj lernilojn. Interesiĝantoj pri la germana povas ne nur uzi la lingvokursojn kaj konatiĝi kun praktikaj informoj pri la germanlingvaj landoj, sed ankaŭ tuj ekpraktiki kaj plibonigadi la akiritajn lingvokononj: amaso da aŭtentikaj tekstoj, aŭdio- kaj videomaterialoj en la germana lingvo motivigas por plua lernado, zorgas pri malstreĉiĝo kaj bezonta ripozo de lernantoj dum la lernoprocezo.

### ● Interaga

La procezo de lernado estas subtenita per pluraj sociaj kaj interagaj eblecoj. La retejo proponas al siaj uzantoj diversajn komunikilojn. Danke al mesaĝservo kaj forumo la uzantoj povos lernadi komune kaj helpi unu al la alia.

## Kial lerni la germanan?

- Pli ol 100 milionoj da homoj parolas germane.
- Ĉirkaŭ 20 milionoj da homoj lernas la germanan lingvon.
- La germana estas la plej ofte uzata lingvo en Eŭropa Unio.
- La germana estas laŭ Eurostat dua plej ofte lernata fremda lingvo en EU.
- Geografia pozicio de Germanio, Aŭstrio kaj Svislando en la centro de Eŭropo kune kun kultura kaj ekonomia signifo de tiuj ĉi landoj igas la germanan lingvon tre lerninda.

Ekde majo 2011 validas libera moviĝo de laborfortoj en Eŭropa Unio, kio ebligas al ĉiuj civitanoj de EU, egale kie ili loĝas, samkondiĉe serĉi laboron en ajna memro-ŝtato de EU. Dank' al tio ankaŭ landoj kiel Estonio, Latvio, Litovio, Pollando, Ĉeĥio, Hungario, Slovenio kaj Slovakio ekhavis aliron al tuteŭropa labormarkato.

En Aŭstrio nombro de enmigrintoj en la jaro 2011, kompare kun la antaŭa jaro, plialtiĝis je preskaŭ 30%. Tion konfirmas ankaŭ migrant-statistikoj publikigitaj en majo. Laŭ ili, tiel nomata „pura enmigro“ (diferenco inter nombro de enmigrintoj kaj elmigrintoj) atingis 35 604 personojn (en la jaro 2010: 27 695 personoj). Ĉirkaŭ du trionoj de ili devenas de dekdu ŝtatoj aliĝintaj al EU en la jaro 2004 aŭ pli poste.

Laŭ la kalkuloj de germana Federacia Oficejo de Statistiko, la tuta nombro de enmigrintoj en la jaro 2011 plialtiĝis en Germanio kompare kun la antaŭa jaro je 20% kaj atingis la nombron 960 000 personoj. Tio estas la plej granda kvanto dum la lastaj 15 jaroj. Krom elmigrintoj el Grekio kaj Hispanio, la landoj pleje damaĝitaj de la ekonomia krizo, temas ĉefe pri civitanoj el la novaj membro-ŝtatoj, kiuj aliĝis al EU en la jaro 2004 (75 000 personoj) – la migrado el tiuj ĉi landoj pligrandiĝis je 43%. Kreskon spertis precipe Pollando (49 000 personoj) kaj Hungario (12 000).

De la historia vidpunkto mezeŭropaj kaj orienteŭropaj landoj ĉiam havis proksimajn ligojn kun Germanio kaj Aŭstrio kaj daŭre havas multe da komunaj trajtoj kun ili. Post la angla, la germana lingvo estas en tiuj ĉi landoj dua plej populara lernata lingvo. Laŭ statistikaj esploroj de „Netzwerk Deutsch“ en la jaro 2010, ekzemple en Pollando 2,3 milionoj da homoj lernis la germanan. Nemirige, ĉar disvastiĝo de EU kaj la libera moviĝo de laborfortoj havigas ĝuste al orienteŭropanoj novajn eblojn en labormarkato, kaj akirado de novaj lingvokonoj signife pligrandigas iliajn ŝanĉojn por labortrovo.

Meze de la daŭranta ekonomia krizo Germanio povas fieri pri la plej forta ekonomia kresko en Eŭropo. Por la jaro 2012 fakuloj antaŭvidas kreskon je 0,9%, por la jaro 2013 plian kreskon je 2%. Tion elvokas kreskanta eksporto, kiu kaŭzas malpligrandigon de senlaboreco kaj plialtigon de salajroj, pozitive influante evoluon de labormarkato.

Simile statas la situacio en Aŭstrio, kiu kun Germanio kaj Nederlando formas triopon de eŭropaj landoj, kies indiko de senlaboreco inter gejunuloj malsuperas 10%, dum la eŭropa averaĝo egalas 22,6% kaj en landoj kiel Grekio kaj Hispanio atingas 50%. Precipe por eŭropa junularo Germanio kaj Aŭstrio estas taŭgaj lokoj, kie ili povas sukcese starti sian laborkarieron. Nuntempa evoluo de meza kaj orienta Eŭropo klarigas kial multaj firmaoj en Eŭropo serĉas laborontojn kun kono de la germana lingvo. La tendencon bone ilustras esploro efektivigita en la jaro 2011 de Ĉeĥa-Germana Komerc-Industria Ĉambro (DTIHK), kiu atestas ke 73% de dungantoj opinias konon de la germana tre grava, precipe por manaĝeroj, inĝenieroj kaj vendistoj.

Ĉu tiuj ĉi tendencoj povus kontribui al tio, ke la germana lingvo reakiros sian iaman disvastiĝon? Laŭ Goethe-Instituto, nombro de studentoj de la germana en lernejoj kaj universitatoj en la tuta mondo falis je 30% dum jarperiodo 2000 - 2010. Ne tiom abrupta, sed tamen sentebla malkresko rimarkeblas ankaŭ inter eŭropa infanaro: laŭ Eurostat (Eŭropa Statistika Oficejo) nombro de lernantoj de la germana en eŭropaj lernejoj dum la jarperiodo 2005 - 2010 malpligrandiĝis je 7,5%. Esceptas Pollando (+6,2%) kaj Italio (+49%). Malgraŭ tio ekzistas kialoj por optimismo, ĉar interesiĝo pri la germana lingvo inter plenkreskuloj kreskas ĉiujare: inter jaroj 2002 kaj 2010 nombro de partoprenantoj de kursoj organizitaj de Goethe-Instituto pligrandiĝis je 21% (de 153 000 en 2002 al 185 325 en 2010). Tridekprocentan kreskon notis Aŭstria Instituto: en la jaro 1997 kursojn de la germana partoprenis 6 568 personoj, kaj en la jaro 2010 en ĝiaj 9 filioj studis jam 8 450 homoj.

#### Ligitaj artikoloj:

<http://kleinezeitung.at/nachrichten/politik/3018338/zuwanderung-um-fast-30-prozent-gestiegen.story>

[http://statistik.at/web\\_de/statistiken/bevoelkerung/wanderungen/internationale\\_wanderungen/index.html](http://statistik.at/web_de/statistiken/bevoelkerung/wanderungen/internationale_wanderungen/index.html)

<http://www.faz.net/aktuell/wirtschaft/konjunktur-deutschlands-wirtschaft-waechst-wieder-11751975.html>

<http://www.heute.at/news/wirtschaft/art23662,720849>

<http://spiegel.de/wirtschaft/soziales/schuldenkrise-treibt-zuwanderer-nach-deutschland-a-833479.html>

<http://www.goethe.de/ges/spa/dos/daf/de6139473.htm>

<http://www.goethe.de/uun/pub/de7953704.htm>

[https://www.destatis.de/DE/PresseService/Presse/Pressemitteilungen/2012/05/PD12\\_171\\_12711.html](https://www.destatis.de/DE/PresseService/Presse/Pressemitteilungen/2012/05/PD12_171_12711.html)

[http://tschechien.ahk.de/fileadmin/ahk\\_tschechien/Presse/PM\\_2011/110629\\_PM\\_Deutsch\\_fuer\\_die\\_Karriere.pdf](http://tschechien.ahk.de/fileadmin/ahk_tschechien/Presse/PM_2011/110629_PM_Deutsch_fuer_die_Karriere.pdf)

[http://www.arbeitsagentur.de/nn\\_27030/zentraler-Content/Pressemeldungen/2012/Presse-12-023.html](http://www.arbeitsagentur.de/nn_27030/zentraler-Content/Pressemeldungen/2012/Presse-12-023.html)

<http://epp.eurostat.ec.europa.eu/tgm/table.do?tab=table&plugin=1&language=de&pcode=tps00059>

## Partneroj

Decidan rolon en sukceso de la projekto deutsch.info ludas kunlaboro de ĝiaj partneroj, kiuj utiligante siajn profesiecon kaj sperton strebas atingi la komunan celon. En la teamo de deutsch.info troviĝas diverskampaj fakuloj, el neprofitaj organizoj, samkiel el privataj kaj publikaj institucioj. Komune ili garantias ne nur sukceson de la projekto, sed ankaŭ ĝian disvastigon en celgrupoj.

### 1. Edukácia@Internet (E@I)

Partizánske, Slovakio  
Agadkampo en la projekto: mastrumado, administrado, mediateko  
[www.ikso.net](http://www.ikso.net)



Internacia organizo E@I kun helpo de siaj 250 volontuloj subtenas interkulturan edukadon per interreto. Al ĝiaj projektoj, surbaze de kiuj ekestas ankaŭ deutsch.info, apartenas multlingvaj paĝaroj, en kiuj oni povas lerni Esperanton ([www.lernu.net](http://www.lernu.net)) kaj la slovakon lingvon ([www.slovake.eu](http://www.slovake.eu)). Krom kreado de edukpaĝaroj E@I okupiĝas ankaŭ pri aliaj edukaj aktivecoj, ĉefe sur kampo de lingvoj kaj novaj teknologioj.

Kontakto:  
Katarína Nosková, [admin@deutsch.info](mailto:admin@deutsch.info)

### 2. Studio GAUS (SG)

Berlino, Germanio  
Agadkampo en la projekto: gvidado de la projekto kaj kunordigado, programado  
[www.studiogaus.com](http://www.studiogaus.com)



La agentejo Studio GAUS estas ateliero aktiva sur kampo de novaj amaskomunikiloj. Ĝi kunlaboras kun E@I pri evoluigo de retlernadaj paĝaroj, interalie de [lernu.net](http://lernu.net) kaj [slovake.eu](http://slovake.eu). Ĝi specialiĝas ĉefe pri evoluigo de sistemoj por administrado de lingvistika kaj didaktika retejnhavoj kaj pri evoluigo de multlingvaj interagaj sistemoj por senpagaj retlernadaj paĝaroj.

Kontakto:  
Jevgenij Gaus, [admin@deutsch.info](mailto:admin@deutsch.info)

### 3. Österreich Institut GmbH (ÖI)

Vieno, Aŭstrio  
Agadkampo en la projekto: kreado de lernmaterialoj, praktikaj informoj pri Aŭstrio  
[www.oei.org](http://www.oei.org)



Ekde 1997 estas Österreich Institut oficiala aŭstria instituto proponanta kursojn de la germana lingvo. Ĉiujare ĉiarkaŭ 9 mil personoj en Beogrado, Bratislavo, Brno, Budapeŝto, Krakovo, Ljubljano, Romo, Varsovio kaj Vroclavo trapasas la kurson "La germana lingvo kun aŭstria pluso" ("Deutsch mit dem Österreichplus"). En 2011 preskaŭ 2400 lernantoj sukcesis trapasi la lingvoekzamenon por akiro de Aŭstria Lingva Diplomo (ÖSD), kiu estas internacie rekonata. La institutoj de Aŭstrio subtenas en gastigantaj landoj instruadon de la germana kiel fremda lingvo kaj kunlaboras kun aŭstria kaj internaciaj organizoj. En 2002 Österreich Institut estis honorigita per eŭropa premio Label por novecaj projektoj.

Kontakto:  
Sandra Dudek, [dudek@oei.org](mailto:dudek@oei.org)

#### 4. WBS TRAINING AG (WBS)

Berlino, Germanio  
Agadkampo en la projekto: kreado de lernomaterialoj, praktikaj informoj pri Germanio  
[www.wbstraining.de](http://www.wbstraining.de)



WBS TRAINING AG havas pli ol 30-jarajn spertojn en ŝtate subtenata faka edukado, samkiel plua edukado dum dungiĝo kaj ĝi ofertas kursojn, kiuj plenumas postulojn de labormarkato en 20 kampoj: ekde aŭtomatiga tekniko tra komputila laboro kaj firmaa programaro ĝis lingvoj, ofte kun garantiita datumo de komenciĝo. Tiu ĉi tutgermana reto kun individuaj ankaŭ firmaaj klientoj konsistas el ĉirkaŭ 450 kunlaborantoj en pli ol 80 lokoj.

Kontakto:  
Frank Stein, [frank.stein@wbstraining.de](mailto:frank.stein@wbstraining.de)

#### 5. English Unlimited Sp. z o. o. (EU)

Sopoto, Pollando  
Agadkampo en la projekto: kreado de lernmaterialoj  
[www.eu.com.pl](http://www.eu.com.pl)



Kiel unu el la plej grandaj lingvolernejoj en norda Pollando, English Unlimited (EU) ofertas kursojn pri diversaj eŭropaj lingvoj por pli ol 3000 studentoj kaj instruistoj. La kurso de la germana lingvo estas dua plej populara en la oferto, kiu inkluzivas ankaŭ kursojn por instruistoj de la germana. English Unlimited disponas je du aŭtorigitaj ekzamenejoj: ekzamencentro de Goethe-Instituto kaj ekzamencentro en Kembriĝo ESOL PL 080. Krom [deutsch.info](http://deutsch.info) la lingvolernejo English Unlimited kunlaboras ankaŭ pri multaj aliaj eŭropaj projektoj.

Kontakto:  
Bartosz Czerwiński, [b.czerwinski@eu.com.pl](mailto:b.czerwinski@eu.com.pl)

#### 6. Inter-kulturo d.o.o. (Inter-kulturo)

Mariboro, Slovenio  
Agadkampo en la projekto: praktikaj informoj pri Germanio kaj Aŭstrio  
[www.inter-kulturo.si](http://www.inter-kulturo.si)

#### INTER-KULTURO

Malgranda slovena asocio Inter-kulturo koncentriĝas pri internaciaj projektoj kaj kunlaboro en kampo de kulturo kaj edukado, precipe en ilia rilato al lingvoj. Alia agadkampo estas tradukprojektoj: Inter-kulturo eldonas verkojn de la slovena literaturo en aliaj lingvoj kaj male – kelkaj elstaraj verkoj de monda literaturo aperis en la slovena.

Kontakto:  
Maja Cimerman, [maja.cimerman@inter-kulturo.si](mailto:maja.cimerman@inter-kulturo.si)

#### 7. Centrum jazykového vzdělávání Masarykovy univerzity (Чехия) (CJV MU)

Brno, Ĉeĥio  
Agadkampo en la projekto: praktikaj informoj, helpo ĉe funkciado de la projekto  
[www.lingua.muni.cz](http://www.lingua.muni.cz)



CJV MU, Centro por Lingvolernado ĉe Universitato de Masaryk, estas tutuniversitata laborejo, kiu instruas fremdajn lingvojn al studentoj de nefilologiaj fakoj pere de siaj filioj ĉe fakultatoj. En 8 filioj ĉirkaŭ 60 instruistoj kaj eksterlandaj instruantoj koncentriĝas pri specifaĵoj de faka lingvo kaj instruado de akademiaj kapabloj al studentoj. Ĉiu kurso enhavas subtenajn retajn materialojn, kiujn pretigas instruistoj mem. La centro ankaŭ kreas testojn por pritakso de lingvonivelo kaj kreas virtualan lingvolernejon.

Kontakto:  
Marta Rybíčková, [rybickova@rect.muni.cz](mailto:rybickova@rect.muni.cz)

## 8. Mediaost Public Relations & Marketing (Mediaost)

Berlino, Germanio

Agadkampo en la projekto: propagado de la projekto

[www.mediaost.de](http://www.mediaost.de)

**mediaost**  
PUBLIC RELATIONS & MARKETING

La berlina PR- kaj marketinga agenturo agadas en la kampo de publikaj aferoj, publikaj rilatoj kaj komunikado en germana-rusa, resp. germana-orienteŭropa kunteksto. Mediaost okupiĝas pri organizado kaj PR-subteno de internaciaj projektoj de Senato de Berlino, ministerio pri kulturo de Rusio kaj aliaj ŝtataj organizoj. Ĉefe en orienteŭropaj landoj ĝi aktivis kiel fidinda partnero en filmproduktado kaj propagado de interretaj paĝaroj.

Kontakto:

Anna Leonenko, [leonenko@mediaost.de](mailto:leonenko@mediaost.de)

---

Ekesto de deutsch.info estas ebla dank' al:

### Programo de dumviva lernado de Eŭropa Komisiono

Tiu ĉi programo kun buĝeto ĉirkaŭ 7 miliardoj da eŭroj (2007-2013) subtenas amason da aktivaĵoj, kiel ekzemple retaj projektoj, studentaj interŝanĝoj kaj projektpartnerecoj. La subtenataj projektoj estas destinitaj ne nur por studentoj kaj lernantoj, sed ankaŭ por instruistoj, instruantoj kaj aliaj personoj partoprenantaj procezon de ĝenerala kaj faka edukado.

## Kontaktoj

● Ĝeneralaj demando:

info@deutsch.info  
www.deutsch.info

● Gazetara oficejo:

Anna Leonenko  
MediaOst Public Relations & Marketing  
Anklamer Straße 38  
10115 Berlino  
Germanio  
Tel.: +49 30 311 65 793  
Fax: +49 30 311 65 792  
Mob.: +49 160 955 22009  
presse@deutsch.info

● Kontakto en Esperanto:

Peter Baláž  
Edukácia@Internet  
Vítažná 840/67A  
958 04 Partizánske  
Slovakio  
Tel: +421 902 203 369  
peter.balaz@ikso.net

Je via demando ni volonte disponigos al vi gazetarajn informojn, video- kaj fotomaterialojn.